

**Sporazum o zajmu i projektu**

od \_\_\_\_\_

između

**KfW, Frankfurt na Majni  
("KfW")**

i

**Bosne i Hercegovine  
koju zastupa Ministarstvo financija i trezora  
("Zajmoprimac")**

i

**Federacije Bosne i Hercegovine  
koju predstavlja Ministarstvo financija Federacije Bosne i Hercegovine**

i

**"Elektroprivreda Bosne i Hercegovine d.d. Sarajevo" (EP BiH)  
("Agencija za izvršenje projekta")**

u iznosu od  
**30,000,000 EUR**

-Hidroelektrana Janjići-  
(BMZ-No. 2011 66 339)

## Sadržaj

### Preambula

1. Zajam
2. Usmjeravanje Zajma Agenciji za izvršenje projekta
3. Isplata
4. Naknade
5. Kamata
6. Otplata i prijevremena otplata
7. Obračuni i plaćanja općenito
8. Garancija Savezne Republike Njemačke
9. Negativni zalog i proporcionalnost
10. Troškovi i javne takse
11. Posebne obveze
12. Razlozi okončanja
13. Predstavljanje i izjave
14. Opće odredbe

### Dodaci

- |           |                                                                     |
|-----------|---------------------------------------------------------------------|
| Dodatak 1 | Raspored isplate                                                    |
| Dodatak 2 | Primjerak pravnog mišljenja za sporazum o zajmu i projektu (vladin) |
| Dodatak 3 | Primjerak pravnog mišljenja za ovaj Sporazum (nevladin)             |

## Preambula

Temelj ovog Sporazuma o zajmu i projektu je sporazum od dana xxx 201x između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, o Financijskoj suradnji 2011 ("**Vladin sporazum**").

Pod uvjetom da će Savezna Republika Njemačka osigurati subvenciju za kamatnu stopu, i pod uvjetom da Savezna Republika Njemačka osigura garanciju za Zajam, KfW će odobriti Zajam u skladu s uvjetima i odredbama ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Uvjeti i odredbe Zajma poštuju zahtjeve OECD-a, primjenjive na dan potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu, za prepoznavanje kao Službena pomoć u razvoju (ODA).

### 1. Zajam

- 1.1 *Iznos.* KfW će osigurati Zajmoprimcu Zajam u ukupnom iznosu koji neće prelaziti

**30,000,000.00 EUR**

("Zajam").

- 1.2 *Usmjeravanje i namjena Zajma* Zajmoprimac cjelokupni Zajam usmjerava Agenciji za izvršenje projekta putem Federacije Bosne i Hercegovine, u skladu s uvjetima definiranim u članu 2. Agencija za izvršenje projekta Zajam isključivo koristi za financiranje izgradnje Hidroelektrane Janjići s instaliranim kapacitetom od 13,3 MW ("**Projekt**"). Agencija za izvršenje projekta i KfW će zasebnim sporazumom odrediti detalje Projekta, te robe i usluge koje će se financirati Zajmom ("**Zasebni sporazum**").
- 1.3 *Porezi, troškovi, carine.* Porezi i drugi javni troškovi, kao i carine, ne mogu se financirati iz Zajma.

## 2. Usmjeravanje Zajma Agenciji za izvršenje projekta

*Supsidijarni sporazum.* Zajmoprimac usmjerava Zajam putem Federacije Bosne i Hercegovine Agenciji za izvršenje projekta u skladu sa supsidijarnim sporazumima pod uvjetima i odredbama definiranim u članu 5.1 i 6.1 ovog Sporazuma (pojedinačno i skupno u daljnjem tekstu ("**Supsidijarni sporazumi**")). Rizik strane razmjene (ukoliko postoji) podносит će Agencija za izvršenje projekta.

*Ovjereni prijevod.* Prije prve isplate iz Zajma, Zajmoprimac KfW-u šalje ovjereni prijevod Zasebnih sporazuma na engleski ili njemački jezik, definiran u članu 2.1.

*Zajednička i pojedinačna odgovornost.* Agencija za izvršenje projekta i Zajmoprimac su zajedno i pojedinačno odgovorni KfW-u za plaćanje svih obveza i bilo kakvih drugih obveza Zajmoprimca u skladu s ovim Sporazumom.

## 3. Isplata

*Zahtjev za isplatu.* Čim svi preduvjeti za isplatu sukladno članu 3.3 budu ispunjeni, KfW će isplatiti Zajam u skladu s napredovanjem projekta, na zahtjev Agencije za izvršenje projekta, pod uvjetom da sve zahtjeve za isplatu potpišu Agencija za izvršenje projekta, Federalno ministarstvo financija ili ovlaštene predstavnici ministarstva i ministar financija i trezora, koji KfW-u i dostavlja Zahtjev za isplatu, ili njegovi ovlaštene predstavnici. Isplata će biti izvršena u skladu s planom isplate sadržanom u Dodatku 1. ovom Sporazumu o zajmu i projektu. KfW će isplate izvršiti samo do maksimalnih iznosa određenih za svako polugodište. Do mjere u kojoj Agencija za izvršenje projekta zahtijeva isplatu manjih iznosa unutar polugodišta, neisplaćeni iznosi mogu se zahtijevati u narednom polugodištu. S izuzetkom posljednje isplate, KfW nije obavezan izvršiti isplate u iznosu manjem od 250.000.00 EUR.

3.2 *Rok za zahtijevanje isplate.* KfW može odbiti izvršiti isplate nakon 30. prosinca 2017. godine.

*Preduvjeti za isplatu.* KfW je obavezan izvršiti isplate bilo kojeg iznosa sukladno ovom Sporazumu, ali samo nakon ispunjenja sljedećih preduvjeta, u obliku i sadržaju prihvatljivom za KfW:

- a) i Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta će, podnošenjem odnosnih pravnih mišljenja koja su u velikoj mjeri u skladu s oblikom definiranom u Dodatku 2. i Dodatku 3., te podnošenjem ovjerenih kopija (svaka sa prijevodom na njemački i engleski jezik) svih dokumenata na koje se pravno mišljenje odnosi, pokazati sljedeće
- aa) Zajmoprimac i Agencija za izvršenje projekta su pojedinačno ispunili sve uvjete prema svom ustavnom pravu i ostali pravnim odredbama za valjano preuzimanje svih obveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, i
  - bb) KfW oslobođen plaćanja svih poreza na prihod od kamate, troškova, taksi i sličnih troškova u Bosni i Hercegovini prilikom osiguravanja Zajma;
- b) dostavljeni su primjerci potpisa spomenuti u članu 13.1 (Izjave Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta);
- c) Garancija Savezne Republike Njemačke spomenuta u članu 8., na snazi je bez ikakvih ograničenja;
- d) Zajmoprimac je platio naknadu za upravljanje spomenutu u članu 4.2.;
- nije se pojavio ili ne prijeti ni jedan razlog za okončanje;
- nisu se pojavile nikakve neuobičajene okolnosti koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, operiranje ili namjenu Projekta, ili izvršavanje obveza plaćanja prema ovom Sporazumu preuzetih od strane Zajmoprimca ili Agencije za izvršenje projekta;
- g) KfW je primio jedan originalni primjerak potpisanog Sporazuma o zajmu i projektu; i
- h) KfW je primio posljednja financijska izvješća Agencije za izvršenje projekta i pisano izvješće Agencije za izvršenje projekta koja detaljno, oblikom i sadržajem, na zadovoljstvo KfW-a, koje dokazuje da je Agencija za izvršenje projekta usklađena s financijskim omjerima definiranim u Zasebnom sporazumu ("**Financijski omjeri**"), uključujući temelj za obračun financijskih omjera Agencije za izvršenje projekta.

Prije bilo koje isplate iz Zajma, KfW ima pravo zahtijevati dodatne dokumente i dokaze koje opravdano bude smatrao neophodnim.

- 3.4 *Zasebni sporazum.* U zasebnom sporazumu Agencija za izvršenje projekta i KfW će odrediti proceduru isplate, uključujući posebne preuvjete za isplatu i naročito dokaze koje Agencija za izvršenje projekta mora dostaviti, a koja će dokazivati da su traženi iznosi Zajma korišteni za namjenu određenu u ovom Sporazumu o zajmu i projektu.
- 3.5 *Odricanje isplate.* Ovisno o ispunjenju obveza u skladu s članom 11., Zajmoprimac se, uz pristanak KfW-a, može odreći isplate neisplaćenih iznosa Zajma u zamjenu za plaćanje naknade za neprihvaćanje u skladu s članom 3.6.
- 3.6 *Naknada za neprihvaćanje.* Ako se Zajmoprimac odrekne isplate iznosa zajma za koji je kamatna stopa već utvrđena, ili ako iznos Zajma uopće nije isplaćen, ili nije isplaćen do roka definiranog u članu 3.2, zbog drugih razloga za koje KfW ne može biti odgovoran, Zajmoprimac će neodložno KfW-u platiti takav zahtijevani iznos koji je neophodan za kompenziranje svih gubitaka ili troškova koje je KfW pretrpio kao rezultat neprihvaćanja iznosa Zajma koji je u pitanju. KfW će izračunati iznos kompenzacije za neprihvaćanje i o tome obavijestiti Zajmoprimca.

#### **4. Naknade**

- 4.1 *Naknada za preuzimanje obveze.* Zajmoprimac će platiti nepovratnu naknadu za preuzimanje od 0.25 % godišnje na neisplaćene iznose Zajma. Naknada za preuzimanje bit će obračunata za razdoblje koje započinje kada nastupi prvi sljedeći događaj, odnosno (i) kada istekne tromjesečno razdoblje nakon stupanja na snagu i efektivnosti ovog Sporazuma o zajmu i projektu sukladno članu 14.11 ili (ii) kada istekne devetomjesečno razdoblje nakon potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu, i potraje do datuma potpune isplate ili otkazivanja Zajma, u ovisnosti od slučaja.

Naknada za preuzimanje je dospjela za plaćanje unatrag, polugodišnje, na dane 30. lipnja i 30. prosinca svake godine (svaki datum je "**Datum plaćanja**"). Prvo dospjeće naknade za preuzimanje dogodit će se na Datum plaćanja koji slijedi nakon dana na koji ovaj Sporazum o zajmu i projektu stupi na snagu i postane efektivan, u skladu s članom 14.11.

- 4.2 *Naknada za upravljanje.* Zajmoprimac će KfW-u platiti nepovratnu, jednokratnu i paušalnu naknadu za upravljanje, u iznosu od 1,0 % iznosa glavnice Zajma određene u članu 1.1.

Naknada za upravljanje dospijeva (i) prije prve isplate u skladu sa Zajmom ili (ii) nakon isteka tromjesečnog razdoblja nakon stupanja na snagu i efektivnosti ovog Sporazuma o zajmu i projektu sukladno članu 14.11., ovisno o tome koji događaj nastupi ranije. Nakon potpisivanja ovog Sporazuma, naknada za upravljanje obračunavat će se bez obzira na to da li će Zajam biti isplaćen u potpunosti ili uopće.

## 5. Kamata

- 5.1 *Kamata (fiksna kamatna stopa određena za svaku isplatu Zajma).* Zajmoprimac će platiti kamatu na Zajam sukladno sljedećim odredbama:

a) *Kamatna stopa.* Zajmoprimac će platiti kamatu na svaki iznos isplaćen iz Zajma, prema stopi određenoj od strane KfW-a, dva Bankovna dana (kao što je definirano u članu 14.1) prije isplate odnosno iznosa zajma, izračunate na temelju swap stope primjenjive na odnosno kamatno razdoblje ("**Fiksna kamatna stopa**"), objavljene na Reutersovoj stranici "ICAPEURO" ili, ukoliko ova stranica ne pruži neophodne podatke ili ukoliko je nepovratna, na Bloombergovoj stranici "ICAE" ili, ukoliko ova stranica ne pruži neophodne podatke ili ukoliko je nepovratna, kamatna će stopa biti izračunata od strane KfW-a na temelju efektivnih troškova financiranja KfW-a na europskom tržištu kapitala za uvjete koji najviše odgovaraju odnosnim razdobljima fiksnih kamatnih stopa, uzimajući u obzir dostupna sredstva granta od njemačke vlade, plus/minus marža od x % godišnje. Fiksna kamatna stopa će, međutim, biti najmanje 1% godišnje. Tako određena kamatna stopa primjenjivat će se do primitka posljednje rate otplate u skladu s Planom otplate, kao što je definirano u članu 6.1

b) *Konsolidacija.* Ukoliko se iz Zajma izvrši više od jedne isplate, KfW će konsolidirati kamatne stope fiksne za svaki iznos Zajma u jedinstvenu kamatnu stopu nakon svake isplate. Ova Konsolidirana fiksna kamatna stopa odgovarat će ponderiranom prosjeku individualnih kamatnih stopa, zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ukoliko je prva izostavljena decimala niža od 5 ili zaokruženom na 1/10,000 jednog postotka ukoliko je prva decimala jednaka ili veća od 5, i bit će temelj za daljnje izračune kamate od datuma svake isplate do sljedeće isplate. Ako je Zajam

isplaćen u potpunosti, prosječna kamatna stopa izračunata kako je gore opisano, primjenjivat će se do primitka posljednje rate otplate, u skladu s Planom otplate, kako je definirano u članu 6.1.

c) *Obavijest o kamatnoj stopi.* KfW će Zajmoprimca neodložno obavijestiti o Fiksnoj kamatnoj stopi u skladu s članom 5.1 a). Obavijest o kamatnoj stopi konsolidiranoj u skladu s članom 5.1 b) bit će dostavljena Zajmoprimcu od strane KfW-a na sljedeći Datum plaćanja kamate.

5.2 *Obračun kamate i datumi plaćanja kamate.* Kamata na isplaćeni Zajam bit će zaračunata od datuma (isključujući) na koji je odnosni iznos Zajma isplaćen s računa Zajma kod KfW-a za Zajmoprimca, do datuma (uključujući), na koji su odnosne otplate pripisane računu KfW-a navedenom u članu 7.3. Kamata će biti izračunata u skladu s članom 7.1 (*Obračun*). Kamata će biti plaćena unatrag na Datume plaćanja (kao što je definirano u članu 4.1).

## 6. **Otplata i prijevremena otplata**

6.1 *Plan otplate.* Zajmoprimac će Zajam otplatiti kako slijedi:

<b>Datum plaćanja</b>	<b>Rata otplate</b>
30. prosinac 2017. godine	1.363.000,00 EUR
30. lipanj 2018. godine	1.363.000,00 EUR
30. prosinac 2018. godine	1.363.000,00 EUR
30. lipanj 2019. godine	1.363.000,00 EUR
30. prosinac 2019. godine	1.363.000,00 EUR
30. lipanj 2020. godine	1.363.000,00 EUR
30. prosinac 2020. godine	1.363.000,00 EUR
30. lipanj 2021. godine	1.363.000,00 EUR
30. prosinac 2021. godine	1.364.000,00 EUR
30. lipanj 2022. godine	1.364.000,00 EUR
30. prosinac 2022. godine	1.364.000,00 EUR
30. lipanj 2023. godine	1.364.000,00 EUR



Datum plaćanja	Rata otplate
30. prosinac 2023. godine	1.364.000,00 EUR
30. lipanj 2024. godine	1.364.000,00 EUR
30. prosinac 2024. godine	1.364.000,00 EUR
30. lipanj 2025. godine	1.364.000,00 EUR
30. prosinac 2025. godine	1.364.000,00 EUR
30. lipanj 2026. godine	1.364.000,00 EUR
30. prosinac 2026. godine	1.364.000,00 EUR
30. lipanj 2027. godine	1.364.000,00 EUR
30. prosinac 2027. godine	1.364.000,00 EUR
30. lipanj 2028. godine	1.364.000,00 EUR

- 6.2 *Neisplaćeni iznosi zajma.* Neisplaćeni iznosi zajma bit će poravnate u odnosu na odnosnu posljednju dospjelu ratu otplate u skladu s planom otplate, ukoliko KfW u skladu sa svojom odlukom, izabere neku drugu mogućnost poravnanja u zasebnim slučajevima.
- 6.3 *Isplate nakon početka otplate.* Ukoliko su iznosi Zajma isplaćeni nakon početka otplate, to neće utjecati na plan otplate kako je navedeno u članu 6.1, sve dok je odnosna dospjela rata otplate u skladu s planom otplate manja od već isplaćenih iznosa Zajma. Ukoliko rata otplate dospjela za plaćanje nadmašuje neotplaćeni iznos zajma, KfW će oduzeti iznos jednak razlici od dospjele rate otplate, podijeliti ga sa ostatkom rata otplate koje su još neotplaćene, i dodati tu sumu svakoj neotplaćenoj rati otplate. KfW zadržava pravo da odgodi razmatranje isplata izvršenih unutar 45 dana prije odnosnog Datuma plaćanja za određivanje neotplaćenog iznosa Zajma, do drugog Datuma plaćanja nakon isplate.
- 6.4 *Prijevremena otplata.* Na prijevremene otplate primjenjivat će se sljedeće:
- a) *Pravo na prijevremenu otplatu.* Zajmoprimac može, ovisno o alinejama od (b) do (e), izvršiti prijevremenu otplatu u odnosu na iznos Zajma, pod uvjetom da takva prijevremena otplata bude najmanje u iznosu jedne rate otplate u skladu s članom 6.1.

- b) *Obavijest*. Prijevremeno plaćanje Zajma u skladu s članom 6.4 a) ovisi o obavijesti o prijevremenoj otplati od strane Zajmoprimca KfW-u, najkasnije petnaest Bankovnih dana (kao što je definirano članom 14.1) u Frankfurtu na Majni, prije namijenjenog datuma prijevremene otplate. Takva je obavijest neopoziva; mora definirati datum na koji će se prijevremena otplata izvršiti i iznos, te obvezuje Zajmoprimca da KfW-u plati izjavljeni iznos na izjavljeni datum.
- c) *Kompensacija za prijevremenu otplatu*. Ukoliko Zajmoprimac prijevremeno otplati iznos zajma koji nosi kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimac mora na zahtjev KfW neodložno platiti takav iznos koji je potreban kako bi se kompenzirali bilo kakvi gubici ili troškovi koje KfW pretrpi kao rezultat prijevremene otplate. KfW će izračunati iznos kompenzacije za prijevremenu otplatu i o tome obavijestiti Zajmoprimca.
- d) *Dospjeli iznosi*. Zajmoprimac će uz prijevremenu otplatu također platiti sljedeće iznose, u skladu s članom 6.4 a) do c):
- aa) bilo kakvu kompenzaciju nastalu kao rezultat prijevremene otplate u skladu s članom 6.4. c); i
  - bb) svu pripadajuću kamatu na prijevremeno otplaćeni iznos Zajma do datuma prijevremene otplate.
- e) *Poravnanje*. Član 6.2 (*Neisplaćeni iznosi zajma*) primjenjivat će se *mutatis mutandis* na poravnanje prijevremenog plaćanja.
- 6.5 *Revidirani plan otplate*. U slučaju da se primjenjuju član 6.2 (*Neisplaćeni iznosi zajma*), član 6.3 (*Isplata nakon početka otplate*) ili član 6.4 (*Prijevremena otplata*), KfW će Zajmoprimcu poslati revidirani plan otplate koji će postati sastavni dio ovog Sporazuma o zajmu i projektu i koji će zamijeniti plan otplate koji vrijedi do trenutka.

## 7. **Obračuni i plaćanja općenito**

- 7.1 *Obračun*. Kamata, naknada za prihvaćanje, zatezna kamata u skladu s članom 7.5, paušalna kompenzacija za zakašnjele iznose u skladu s članom 7.6, naknada za neprihvaćanje i naknada za prijevremenu otplatu, bit će izračunate na temelju godine od 360 dana sa mjesecima od 30 dana.

- 7.2 *Datum dospijeća.* Ako plaćanje koje se vrši u vezi s ovim Sporazumom pada na dan koji nije Bankovni dan (kao što je definirano u članu 14.1), Zajmoprimac mora takvu isplatu izvršiti na sljedeći Bankovni dan. Ako sljedeći Bankovni dan pada u sljedećem mjesecu, odnosno isplata bit će izvršena na posljednji Bankovni dan tada tekućeg kalendarskog mjeseca.
- 7.3 *Broj računa, vrijeme kreditiranja.* Zajmoprimac će biti oslobođen obveza plaćanja u skladu s ovim Sporazumom o zajmu i projektu ako i čim su odnosni iznosi kreditirani KfW-u na slobodno raspolaganje, bez odbijanja u eurima i najkasnije u 10 sati u Frankfurtu na Majni, na račun KfW-a IBAN DE 43 5002 0400 3119 9336 65 kod KfW-a, Frankfurt na Majnu (S.W.I.F.T.: KFWIDEFF), s dodatnom referencom na datum dospijeća, "Ref. godina/mjesec/dan".
- 7.4 *Protupotraživanja Zajmoprimca.* Zajmoprimac nema pravo ostvarivati bilo kakva prava zadržavanja ili poravnjenja ili usporedivih prava u odnosu na obveze plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, osim ako takva prava nisu prepoznata konačnom presudom ili ukoliko im se KfW ne protivi.
- 7.5 *Zatezna kamata.* Ukoliko bilo kakve dospjele rate otplate ili prijevremene otplate u skladu s Članom 6.4 (Prijevremena otplata) nisu na raspolaganju KfW-u. KfW može, bez prethodnog podsjećanja, zaračunati zateznu kamatu po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad Osnovne stope za razdoblje koje počinje na datum dospijeća i završava na datum kada su takva plaćanja kreditirana na račun KfW-a definiranom u Članu 7.3. Ova stopa mora biti najmanje jednaka kamatnoj stopi zajma. "**Osnovna stopa**" je kamatna stopa koju objavi Njemačka centralna banka (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu stopu koja prevladava na odnosni datum dospijeća. Takva zatezna kamatna stopa mora biti plaćena odmah nakon prvog zahtjeva KfW-a.
- 7.6 *Paušalna kompenzacija.* Za zakašnjele iznose (s iznimkom takvih rata otplate i prijevremene otplate kao što je definirano u Članu 7.5 (Zatezna kamata), KfW može, bez prethodne obavijesti, zahtijevati paušalnu kompenzaciju po stopi od 300 baznih bodova godišnje iznad Osnovne stope primjenjive na odnosni datum dospijeća, za razdoblje koje počinje na datum dospijeća i završava na datum plaćanja takvih zakašnjelih iznosa. Paušalna kompenzacija mora biti neodložno plaćena nakon prvog zahtjeva KfW-a. Zajmoprimac je slobodan dokazati da nikakva šteta zapravo nije nastala ili da štete nisu nastale u izjavljenim iznosima.

7.7 *Poravnanje.* KfW ima pravo poravnati plaćanja primljena u odnosu na dospjela plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili prema drugim sporazumima zaključenim između KfW-a i Zajmoprimca.

7.8 *Izračuni KfW-a.* Izostanak očigledne greške KfW odrednica i izračun iznosa prema ovom Sporazumu i u vezi s njim činit će *prima facie* dokaz.

## **8. Garancija Savezne Republike Njemačke**

Savezna Republika Njemačka će KfW-u prije prve isplate sukladno ovom Sporazumu o zajmu i projektu dati garanciju za potraživanja plaćanja.

## **9. Negativni zalog i proporcionalnost**

9.1 *Zabrana zaloga ili hipoteke.* Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta ne smiju ni založiti niti staviti pod hipoteku niti otuđiti projektnu imovinu prije potpune otplate Zajma, niti Zajmoprimac bez prethodne suglasnosti KfW-a može zaključiti bilo kakav drugi sporazum ili aranžman čiji bi rezultat bilo stvaranje osiguranja ili bilo koje pravo koje je u sukobu s prioritetom plaćanja u smislu bilo koje obveze bilo koje osobe.

9.2 *Proporcionalnost.* U obujmu dopuštenom zakonom, i Zajmoprimac preuzima obvezu izvršavanja obveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu proporcionalno s ostalim postojećim ili budućim neosiguranim i nesubordiniranim obvezama plaćanja.

## 10. Troškovi i javne naknade

- 10.1 *Zabrana odbitaka ili zadržavanja.* Zajmoprimac će izvršiti sva plaćanja prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, bez odbijanja na račun poreza, drugih javnih ili drugih troškova. U slučaju da je Zajmoprimac zakonski ili zbog drugih razloga obvezan izvršiti takva odbijanja ili zadržavanja plaćanja, Zajmoprimac će KfW-u platiti bilo koje neophodne dodatne iznose kako neto iznos preostao nakon zadržavanja odgovarao iznosu koji bi trebao biti plaćen prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu, ne bi pretrpio takve odbitke ili zadržavanja.
- 10.2 *Troškovi.* Zajmoprimac će snositi sve troškove i izdatke nastale u vezi s isplatom Zajma, a naročito novčane pošiljke i troškove prijenosa (uključujući naknade za konverziju), kao i sve troškove nastale u vezi s održavanjem i izvršenjem ovog Sporazuma o zajmu i projektu i svih drugih dokumenata povezanih s ovim Sporazumom o zajmu i projektu, kao i prava koja rezultiraju iz ovog Sporazuma o zajmu i projektu.
- 10.3 *Porezi i drugi troškovi.* Zajmoprimac će snositi sve troškove poreza i ostalih troškova nastalih izvan Savezne Republike Njemačke u vezi s zaključenjem i izvršenjem ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Ukoliko KfW proslijedi takve poreze ili troškove, Zajmoprimac će ih proslijediti bez odlaganja na zahtjev na KfW-ov račun kao što je definirano u članu 7.3. Član 7. primjenjuje se *mutatis mutandis*.
- 10.4 *Povećani troškovi* Ukoliko zbog
- a) poštivanja zahtjeva ili obveza izdanih od centralne banke ili drugog fiskalnog, monetarnog ili drugog organa nakon datuma ovog Sporazuma o zajmu i projektu,
  - ili
  - b) bilo kakve promjene zakona ili njegovog tumačenja i administracije,
  - ili
  - c) stupanja na snagu, prestanka važenja ili izmjene bilo kojeg važećeg ~~bilateralnog ili multilateralnog ugovora ili sporazuma,~~ naročito u vezi sa dvostrukim oporezivanjem, KfW pretrpi dodatne troškove ili gubitke, ili je u nemogućnosti steći dogovorenu maržu na refinanciranje troškova kao

rezultat stupanja i financiranja ovog Sporazuma o zajmu i projektu ("Povećani troškovi"), KfW će o tome obavijestiti Zajmoprimca. Bilo kakav takav zahtjev KfW-a bit će popraćen obaviješću KfW-u u kojem se imenuje osnovu ovakvog zahtjeva i detaljno određuje izračun takvih iznosa. Zajmoprimac će neodložno na zahtjev obešteti KfW u odnosu na bilo koje i sve takve Povećane troškove. Član 7. primjenjuje se *mutatis mutandis*.

## II. Posebne obveze

11.1 *Provedba Projekta i Posebne informacije* Agencija za izvršenje projekta će

- a) pripremiti, provesti, operirati i održavati Projekt u skladu s financijskim i inženjerskim praksama i, u velikoj mjeri, u skladu s konceptom Projekta dogovorenim od strane Agencije za izvršenje projekta i KfW-a;
- b) pripremanje i nadgledanje izgradnje Projekta dodijeliti neovisnim, kvalificiranim inženjerima konzultantima ili konzultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim firmama;
- c) dodijeliti ugovore za robe i usluge koje će se financirati iz Zajma nakon prethodnog međunarodnog natječaja;
- d) voditi, ili insistirati na vođenju knjiga i zabilješki koje će nedvojbeno prikazivati sve troškove roba i usluga neophodnih za Projekt i koje jasno označavaju robe usluge financirane iz ovog Zajma;
- e) omogućiti predstavnicima KfW-a da, u bilo kojem trenutku, provjere spomenute knjige i zabilješke i bilo koju i svu drugu dokumentaciju važnu za provedbu Projekta, te da posjete Projekt i sve instalacije s njim u vezi;
- f) osigurati KfW-u pristup bilo kakvim i svim informacijama o Projektu i svakom napredovanju za koje to KfW može zatražiti;.
- g) dostaviti KfW-u sve informacije o svom financijskom položaju koje KfW može zahtijevati i u svakom trenutku će poštivati financijske omjere definirane u Zasebnom sporazumu;

- h) što prije, a u svakom slučaju u razdoblju od šest mjeseci nakon završetka svake financijske godine KfW-u poslati revidirane financijske izjave sa bilancom stanja i račune dobiti i gubitaka i relevantne napomene, koje moraju davati istinit, pravedan i cjelokupan uvid u financijsko stanje Agencije za izvršenje projekta i koja mora biti u skladu s njenim primjenjivim računovodstvenim principima, te sva druga Periodična izvješća definirana u Zasebnom sporazumu između Agencije za izvršenje projekta i KfW-a;
- i) odmah i na vlastitu inicijativu, proslijediti KfW-u bilo kakve upite primljene od Agencije za izvršenje projekta od OECD-a ili njegovih članova prema takozvanom "Sporazumu za transparentnost nepovezanih ODA Kredita" nakon dodjele ugovora za isporuku i usluge koje će se financirati iz Zajma i koordinirat će odgovore na bilo kakve takve upite s KfW-om i
- 11.2 *Zasebni sporazum.* Agencija za izvršenje projekta i KfW će član 11.1 definirati zasebnim sporazumom.
- 11.3 *Potpuno financiranje Projekta i informacija o nepovoljnim okolnostima.* Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta će
- a) osigurati potpuno financiranje Projekta, te će, na zahtjev KfW-a, KfW-u podnijeti dokaz da su troškovi koji ne podliježu isplati iz financijskog doprinosa podmireni i
- b) na vlastitu inicijativu neodložno obavijestiti KfW (i) o nastanku ili potencijalnom nastanku slučaja neispunjenja ugovorne obveze definirane u članu 12.1 i (ii) o bilo kakvim i svim okolnostima koje narušavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, operiranje ili namjenu Projekta.
- 11.4 *Potpora prilikom provedbe Projekta.* Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine poduprijet će Agenciju za izvršenje projekta u usklađenosti s inženjerskim i financijski praksama u primjeni Projekta, te u ispunjavanju obveza Agencije za izvršenje projekta prema ovom Sporazumu o zajmu i

projektu, i. naročito, Agenciji za izvršenje projekta odobriti sve dozvole neophodne za provedbu Projekta.

- 11.5 *Usklađenost.* Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta osigurat će da osobe odgovorne za pripremu i provedbu projekta, dodjeljivanje bilo kakvog ugovora o isporuci i uslugu koje će se financirati, kao i za zahtijevanje isplata iznosa iz Zajma, ne zahtijevaju, ne pretpostavljaju, ne čine, ne odobravaju, ne obećavaju niti dobivaju obećavanje nezakonitih isplata ili drugih prednosti u vezi s ovim zadacima.
- 11.6 *Transport roba.* Odredbe definirane u Vladinom sporazumu, poznate Zajmoprimcu, Federaciji Bosne i Hercegovine i Agenciji za izvršenje projekta, primjenjivat će se na transport roba koje će se financirati iz Zajma.
- 11.7 *Pranje novca.* Agencija za izvršenje projekta u potpunosti poštuje financijske standarde koji se odnose na borbu protiv pranja novca i terorizma u skladu s 40 važećih preporuka Financijske radne grupe OECD-a (FATF) za financijske institucije, i provodit će i održavati i ako je potrebno unaprijediti svoje interne standarde i smjernice kako bi izbjegla da bude zloupotrebljena kao instrument u pranju novca i/ili prometovanja drogama, te zamrzava imovinu pojedinaca i skupina (uključujući supsidijarne zajmoprimce) ako se pokaže da takva imovina ima ikakve veze s pranjem novca.

Agencija za izvršenje projekta će neodložno, na zahtjev KfW-a, osigurati KfW-u sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva, u cilju ispunjenja svoje obveze sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma, kao i stalan nadzor nad poslovnim vezama sa Agencijom za izvršenje projekta, što je neophodno za ovu namjenu.

U stupanju u i provedbi ovog Sporazuma o zajmu i projektu, Agencija za izvršenje projekta djeluje u svoje ime i za vlastiti račun. U skladu s njemačkim pravom ili pravom zemlje inkorporacije Agencije za izvršenje projekta,

aa) vlastita sredstva Agencije za izvršenje projekta ili iznosi uloženi u financiranje Projekta neće biti nezakonitog porijekla, i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana sa trgovanjem drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;



bb) dioničarski kapital Agencije za izvršenje projekta neće ni u jednom trenutku biti nezakonitog porijekla, i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezan sa trgovanjem drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;

cc) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u stjecanju, posjedovanju ili upotrebi imovine nezakonitog porijekla, i, naročito, s tim da ovaj popis nije potpun, neće biti povezana sa trgovanjem drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma; i

dd) Agencija za izvršenje projekta neće sudjelovati u financiranju terorizma.

## 12. Okončanje

12.1 *Neispunjenje ugovorne obveze.* KfW može ostvarivati prava definirana u članu 12.2 (*Zakonske posljedice u slučaju neispunjenja ugovorne obveze*) ukoliko se pojavi bilo kakav događaj koji čini materijalni razlog (*wichtiger Grund*). Naročito, sljedeći će događaji sačinjavati materijalni razlog:

a) Primatelj i/ili Agencija za izvršenje projekta ne izvrši svoje obveze plaćanja dospjelih iznosa KfW-u;

b) obveze prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili prema zasebnim sporazumima koje se odnose na ovaj Sporazum o zajmu i projektu su narušene od strane Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i/ili Agencije za izvršenje projekta;

c) ovaj Sporazum o zajmu i projektu ili bilo koji njegovi dijelovi prestanu imati obvezujući učinak na Zajmoprimca, Federaciju Bosne i Hercegovine i/ili Agenciju za izvršenje projekta ili prestanu biti izvršne u odnosu na Zajmoprimca, Federaciju Bosne i Hercegovine i/ili Agenciju za izvršenje projekta;

d) ako se dokaže da je bilo kakva izjava, potvrda, informacija, predstavljanje ili garancija razmotrena od strane KfW-a budu važne za odobrenje i održavanje Zajma netočna, pogrešna ili nepotpuna;

e) ako nastane bilo kakva izuzetna okolnost koja odlaže ili onemogućuje izvršenje obveza prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu;

- f) ako Agencija za izvršenje projekta ne poštuje zahtjeve vezane za financijski omjer ili obveze izvještavanja sukladno ovom Sporazumu o zajmu i projektu ili Zasebnom sporazumu;
- k) ako je prema razumnoj procjeni KfW-a financijsko stanje Agencije za izvršenje projekta materijalno pogoršano ili su nastale druge iznimne okolnosti koje izlažu opasnosti odgode ili sprječavaju izvršenje bilo koje obveze prema Sporazumu o zajmu i projektu.
- g) ako Zajmoprimac nije u mogućnosti platiti svoje dugove (ili se isto smatra prema primjenjivom pravu), ako postoji da mogućnost da neće moći platiti svoje dospjele dugove, ili ako započne pregovore s bilo kojim kreditorom o moratoriju, odricanju bilo koje takve zaduženosti ili o suspenziji plaćanja bilo kakvih svojih dugova;
- i) ako je Agencija za izvršenje projekta raspustila ili suspendirala svoje poslovne operacije rezolucijom ili snagom zakona;
- f) ako Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta nisu u mogućnosti dokazati da su iznosi Zajma korišteni za definiranu namjenu;
- g) ako nastane bilo koji od sljedećih događaja u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta:
  - aa) Agencija za izvršenje projekta, prema primjenjivom pravu, postane insolventna, bankrotira ili nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove (ili se smatra da je tako prema primjenjivom pravu);
  - bb) podnesak, ispunjavanje dokumenata na sudu ili matičara ili naredba za pokretanje nesolventnosti, bankrota ili sličnih postupaka ili za likvidaciju ili raspuštanje, ili zahtjev za imenovanje likvidatora, povjerenika, prinudnog upravnika, sudskog izvršitelja, administrativnog izvršitelja, administratora ili sličnog službenika u skladu s bilo kojom relevantnom insolventnosti, aktom bankrota ili sličnim zakonima (osim ukoliko je podnesak odbijen ili povučen unutar razdoblja od trideset dana);

- cc) nalog za sigurnosne mjere prema primjenjivom zakonu o insolventnosti ili sličnom zakonu;
  - dd) pokretanje postupka insolventnosti ili odbijanja zahtjeva za postupak insolventnosti zbog manjkavosti;
  - ee) započinjanje pregovora s jednim ili više kreditora Agencije za izvršenje projekta (s iznimkom KfW-a) o odricanju od neotplaćenih dugova ili odgoda plaćanja ili o moratoriju ili pogodbi.
- l) *Promjena korporativne strukture.* U slučaju sljedećih događaja bez prethodne suglasnosti KfW-a:
- aa) promjene zakonske strukture Agencije za izvršenje projekta;
  - bb) promjene u vlasništvu u odnosu na dionice Agencije za izvršenje projekta;
  - cc) ako Agencija za izvršenje projekta sklopi nove među-kompanijske sporazume ili ako je bilo koji među-kompanijski sporazum okončan ili značajno izmijenjen;
- i ako je, prema opravdanom mišljenju KfW-a, izgledno da gore navedeni događaji ugroze sposobnost Agencije za izvršenje projekta da izvršava svoje obveze u skladu s ovim Sporazumom o zajmu i projektu.

## 12.2 *Pravne posljedice slučaja neispunjenja ugovorne obveze.*

- a) Ukoliko nastane jedan od slučajeva definiranih u članu 12.1, te ukoliko isti nije eliminiran u razdoblju od pet dana (u slučaju člana 12.1 a), ili da u svim ostalim slučajevima navedenim u članu 12.1 ti slučajevi nisu eliminirani u razdoblju koje odredi KfW, koje ne može biti kraće od 30 dana, KfW može okončati ovaj Sporazum ili bilo koji njegov dio sa sljedećom posljedicama
- (i) prestanka njegovih obveza u skladu s ovim Sporazumom o zajmu i projektu, i
  - (ii) KfW može zahtijevati cjelokupnu ili djelomičnu otplatu neotplaćenog iznosa Zajma s obračunatom kamatom i bilo kojim i svim iznosima dospjelim prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu. Članovi 7.5

(*Zatezna kamata*) i 7.6 (*Paušalna kompenzacija*) primjenjuju se na ubrzane iznose *mutatis mutandis*.

b) Neovisno o bilo kojem pravu KfW-a da raskine Sporazum u skladu s članom 12.2 a), ako nastane jedan od događaja opisanih u članu 12.1 f), KfW od Zajmoprimca može tražiti da mu osigura dodatno osiguranje vrijednosti.

12.3 *Kompenzacija za štetu*. U slučaju da je ovaj Sporazum o zajmu i projektu okončan u potpunosti ili djelomično, Zajmoprimac će platiti naknadu za neprihvatanje u skladu s članom 3.6 (*Naknada za neprihvatanje*) i/ili naknadu za prijevremeno plaćanje u skladu s članom 6.4 c) (*Naknada za prijevremenu otplatu*).

### **13. Predstavljanje i izjave**

13.1 *Predstavljanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine i Agencije za izvršenje projekta*. Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, bit će ovlašteni zastupnici Zajmoprimca prilikom potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Zajmoprimca ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja. Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, bit će ovlašteni zastupnici Federacije Bosne i Hercegovine prilikom potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika Federacije Bosne i Hercegovine ovlaštenog u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja. Generalni direktor Agencije za izvršenje projekta i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupat će Agenciju za izvršenje projekta prilikom potpisivanja ovog Sporazuma o zajmu i projektu. Pravo zastupanja neće prestati sve dok KfW, od predstavnika ovlaštenih u tom trenutku, ne primi izričit opoziv prava zastupanja.

13.2 *Adrese*. Obavijesti ili izjave u vezi s ovim Sporazumom o zajmu i projektu moraju biti u pisanom obliku. Moraju biti poslane kao original ili-s iznimkom zahtjeva za isplatu-faksimilom. Bilo kakve i sve obavijesti ili izjave dane u skladu s ovim Sporazumom moraju biti poslane na sljedeće adrese:

Za KfW:

KfW  
Na pažnju Odjel LEa3

Poštansko sanduče 11 11 41  
60046 Frankfurt na Majni  
Njemačka  
Faks: +49 69 7431 -2944

Za Zajmoprimca:                   Ministarstvo financija i trezora  
Trg Bosne i Hercegovine 1  
71000 Sarajevo  
Bosne i Hercegovine  
Faks: +387 33 202 930

Za Federaciju Bosne i               Federalno ministarstvo financija  
Hercegovine                           Ul. Mehmeda Spahe 5  
71000 Sarajevo  
Bosne i Hercegovine  
Faks: +387 33 203 152

Za Agenciju za izvršenje           Elektroprivreda Bosne i Hercegovine  
projekta:                               Vilsonovo šetalište 15  
71000 Sarajevo  
Bosne i Hercegovine  
Faks: +387 33 751 033

#### **14. Opće odredbe**

14.1 *Bankovni dan.* U odnosu na referencu u ovom Sporazumu o zajmu i projektu na "Bankovni dan", ovo znači dan osim subote ili nedjelje na koji su sve komercijalne banke u Frankfurtu na Majni otvorene za opće poslovanje.

14.2 *Mjesto izvršavanja.* Mjesto izvršavanja svih obveza sukladno ovom Sporazumu o zajmu i projektu je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka.

14.3 *Djelomično nevaženje i propusti.* Ako bilo koja odredba ovog Sporazuma o zajmu i projektu jeste ili postane nevažeća, ili postoji propust u bilo kojim odredbama Sporazuma o zajmu i projektu, ovo neće utjecati na validnost ostalih odredaba Sporazuma. Ugovorne strane u ovom Sporazumu o zajmu i projektu zamijenit će bilo koju nevažeću odredbu legalno validnom odredbom koja će biti što je bliže moguće slična duhu i namjeni nevažeće odredbe. Ugovorne strane će svaki propust u odredbama nadoknaditi zakonski važećom odredbom koja će biti što je bliže moguće slična duhu i namjeni ovog Sporazuma o zajmu i projektu.

14.4 *Pisani oblik i izmjene.* Izmjene i dodaci ovom Sporazumu moraju biti u pisanom obliku. Bilo kakvo odricanje od ovog zahtjeva ugovorne strane moraju objaviti pismeno. Izmjene ovog Sporazuma o zajmu i projektu koje utiču samo na

zakonske odnose između KfW-a i Zajmoprimca ne zahtijevaju pristanak Agencije za izvršenje projekta.

- 14.5 *Dodjeljivanje.* Ni Zajmoprimac, ni Federacija Bosne i Hercegovine niti Agencija za izvršenje projekta ne mogu dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakvo potraživanje prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu.
- 14.6 *Primjenjivo pravo.* Ovaj Sporazum o zajmu i projektu regulirat će se zakonima Savezne Republike Njemačke.
- 14.7 *Razdoblje ograničenja.* Sva potraživanja KfW-a prema ovom Sporazumu o zajmu i projektu ističu nakon pet godina od kraja godine u kojem je takvo potraživanje nastalo i u kojoj je KfW postao svjestan okolnosti koje sačinjavaju takvo potraživanje ili u kojoj bi ih mogli postati svjesni bez zanemarivanja.
- 14.8 *Odricanje od imuniteta.* U mjeri u kojoj Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta mogu sada ili u budućnosti, u bilo kojoj nadležnosti, potraživati imunitet za sebe ili svoja sredstva u tužbi, izvršenju, pripajanju ili drugom zakonskom procesu i u obujmu da u bilo kojoj takvoj nadležnosti sebi može pripisati imunitet sebi ili svojim sredstvima, Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i/ili Agencija za izvršenje projekta se ovim neopozivo slažu da imunitet ne potražuje i ovim se neopozivo odriče takvog imuniteta u najvećoj mjeri dozvoljenoj zakonima takve nadležnosti.
- 14.9 *Pravni sporovi.*
- a) *Arbitraža.* Svi sporovi proizašli iz ili u vezi s ovim Sporazumom o zajmu i projektu bit će riješeni isključivo i konačno od strane arbitražnog tribunala. S ovim u vezi, primjenjivat će se sljedeće:
- aa) Arbitražni tribunal sastojat će se od jednog ili tri arbitra koji će biti imenovani i koji će djelovati u skladu s Pravilima arbitraže Međunarodne privredne komore (ICC), s povremenim promjenama.
- bb) Postupak arbitraže provodit će se u Frankfurtu na Majni. Postupak će se održati na engleskom jeziku.

- b) *Nadležnost.* Nadalje, KfW ima pravo pokrenuti zakonske postupke na sudovima opće nadležnosti (*ordentliche Gerichte*) u Frankfurtu na Majni ili na bilo kojem drugom nadležnom sudu, osim ako je pitanje spora već predmet arbitražnog postupka između ugovornih strana. Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine i Agencija za izvršenje projekta neopozivo se pokoravaju nadležnosti bilo kakvog takvog suda.
- 14.10 *Prijenos informacija.* KfW ima pravo izdavaču savezne garancije spomenute u članu 8. i Saveznoj Republici Njemačkoj prenijeti informacije u vezi s zaključivanjem i provedbom ovog Sporazuma o zajmu i projektu. KfW, izdavatelj savezne garancije i Savezna Republika Njemačka imaju pravo prosljeđivati informacije vezane za Zajam i Projekt, uključujući i dodjeljivanje ugovora o isporukama i uslugama koje će se financirati iz Zajma, međunarodnim organizacijama uključenim u prikupljanje statističkih podataka, naročito onih u vezi s pitanjima vezanim za servisiranje duga i/ili onim organizacijama povezanim s pitanjima prikupljanja i objavljivanja podataka povezanih s dodjeljivanjem ugovora o isporukama i uslugama koje će se financirati iz Zajma. Gore spomenuto pravo na prosljeđivanje informacija međunarodnim organizacijama također uključuje pravo izravnog prosljeđivanja takvih informacija članovima takvih organizacija.
- 14.11 *Stupanje na snagu.* Ovaj Sporazum o zajmu i projektu neće stupiti na snagu i postati efektivan dok ne bude osigurana potvrda Parlamenta Bosne i Hercegovine i izdavanja odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine u skladu s važećom procedurom ratifikacije i dok takva odluka o ratifikaciji ne bude objavljena u Glasniku ("Službeni glasnik BiH").

Ovaj je Sporazum o zajmu i projektu načinjen u 4 originalna primjerka na engleskom jeziku.

Sarajevo,

.....  
KfW

.....  
Bosna i Hercegovina (Zajmoprimac)  
koju predstavlja Ministarstvo  
financija i trezora

.....  
Federacija Bosne i Hercegovine  
koju predstavlja Federalno ministarstvo  
financija

Sarajevo

.....  
Elektroprivreda  
Bosne i Hercegovine

d.d.

(Agencija za izvršenje projekta)



### Raspored isplate

Do kraja svakog razdoblja isplate naznačenom u daljnjem tekstu, Zajmoprimac može zahtijevati isplatu iznosa Zajma koji neće prelaziti ukupan iznos naznačen u daljnjem tekstu za svako razdoblje isplate.

<b>Razdoblje</b>	<b>do</b>	<b>Maksimalni ukupni iznos koji može biti isplaćen do kraja svakog razdoblja isplate (akumulirani)</b> (sve brojke u eurima)
1	30. lipanj 2014. godine	7.500.000,00
2	30. prosinac 2014. godine	15.000.000,00
3	30. lipanj 2015. godine	22.500.000,00
4	30. prosinac 2015. godine	30.000.000,00

## Oblik Pravnog mišljenja Pravnog savjetnika Zajmoprimca (Države)

[Zahtjev Pravnog savjetnika]

KfW (datum)

Odsjek [ ]

Na pažnju: [ ]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Poštansko sanduče 11 11 41

60325 Frankfurt na Majni/Njemačka

Savezna Republika Njemačka

**Sporazum o zajmu i projektu dana . . . . i sklopljen između KfW-a, [ . . . ] ("Borrower") and [ . . . ] za iznos koji ne prelazi ukupno \_\_,000,000.-- EUR.**

Poštovana gospodo,

Ja sam [Ministar pravde] [pravni savjetnik] [voditelj pravnog odjela . . . . . (navedite ministarstvo ili drugi nadležni organ) ] Bosne i Hercegovine. Djelovao sam u takvom svojstvu u vezi sa Sporazumom o zajmu i projektu ("**Sporazum o zajmu i projektu**"), dana . . . sklopljenom između Zajmoprimca, [ . . . ] i vas u odnosu na zajam koji ćete vi dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ukupno neće prelaziti iznos od \_\_,000,000.-- eura.

### 1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

- 1.1 autentični potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu i projektu;
- 1.2 konstitutivne dokumente Zajmoprimca, a naročito:

- (a) Ustav Bosne i Hercegovine, dana . . . . ., valjano objavljen u . . . . ., br. . . . ., stranica. . . . ., s izmjenom.;

- (b) Zakon (i) br. .... od. ...., valjano objavljen u . . . . ., br. . . . .  
. . . . ., stranica. . . . ., s izmjenama [navedite, ako postoje, zakone (tj. zakone o budžetu) koji se tiču posuđivanja novca od strane Bosne i Hercegovine;
- (c) . . . . . [navedite druge dokumente, odnosno odluke ili rezolucije vladinih ili administrativnih organa Bosne i Hercegovine u odnosu na zaključenje sporazuma o zajmu od strane Bosne i Hercegovine općenito ili u vezi s zaključivanjem Sporazuma o zajmu i projektu]; i
- (d) Sporazum o financijskoj suradnji između Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke, od . . . . . ("Sporazum o suradnji")

i bilo kakve druge zakone, regulacije, certifikate, podatke, registracije i dokumente i izvršio sam takve provjere za koje sam smatrao da su neophodne ili poželjne za namjenu davanja ovog mišljenja.

## 2. Mišljenje

U svrhu člana... Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da prema zakonima Bosne i Hercegovine na ovaj datum:

2.1 U skladu s članom. . . . Ustava/članka . . . . zakona o . . . . [navedite kako je prikladno] Zajmoprimac ima pravo sklopiti Sporazum o zajmu i projektu i poduzeo je sve neophodne korake da odobri izvršenje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu, a naročito pomoću:

- (b) Zakon(a) br. (brojevi) . . . . . od. . . . . parlamenta Bosne i Hercegovine, koji ratificira Sporazum o zajmu i projektu / odobrava izvršenje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca/ . . . . . [navedite odgovarajući podatak];
- (b) Odluka(e) br. (brojevi). . . . . od. . . . . Kabineta Ministara / državnog odbora za zajam / . . . . . [navedite vladine ili administrativne organe Bosne i Hercegovine kako je prikladno];
- (c) . . . . . [navedite ostale rezolucije, odluke, itd.].

2.2. Gospođa/Gospodin . . . . . (i Gospođa/Gospodin . . . . .  
. . . . . valjano je (su) ovlašten od strane . . . . .  
[tj. zakonski u skladu s njenom/njegovom pozicijom (Ministra . . . / kao . . . ), vladinom rezolucijom . . . . , pravom predstavljanja . . . . od. . . , itd.] da potpiše samostalno/zajednički Sporazum o zajmu i projektu u ime Zajmoprimca. Sporazum o zajmu i projektu potpisan od strane gospođe/gospodina . . . . .  
. . . . . (i Gospođa/Gospodin . . . . .) je valjano izvršen u ime Zajmoprimca i sačinjava zakonski obvezujuću obvezu Zajmoprimca primjenjivu u skladu sa zakonom u skladu s njegovim odredbama.

[**Alternativa 1** za Dio 2.3, mogu se koristiti kao dodatak dokumentima navedenim u Dijelu 2.1 i 2.1:] određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobijena u skladu sa zakonima Republike Bosne i Hercegovine:]

2.3 Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu o projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svi dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

- (a) Odobrenje . . . . . [Centralne banke/Nacionalne banke/. . . . .], dana . . . . ., br. . . . .;
- (b) Pristanak . . . . . [Ministra / Ministarstva . . . . .], dana . . . . ., br. . . . .; i
- (c) . . . . . [navedite bilo kakva druga odobrenja, licence i/ili pristanke].

Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg vladinog organa ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda, te nisu poželjne u vezi s izvršenjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema sporazumu) i validnošću i primjenjivošću obveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu.

[**Alternativa 2** za Dio 2.3, mogu se koristiti kao dodatak dokumentima navedenim u Dijelu 2.1 i 2.1:] određena službena ovlaštenja itd., moraju biti dobijena u skladu sa zakonima Republike Bosne i Hercegovine:]

Nisu potrebna nikakva druga službena ovlaštenja, pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg vladinog organa ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda, te nisu poželjne u vezi s izvršenjem i izvedbom Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca (uključujući bez ograničenja dobijanje i prijenos KfW-u svih iznosa dospjelih prema sporazumu) i validnošću i primjenjivošću obveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu.

2.4 Nikakvi administrativni porezi ili takse ne moraju biti plaćene u vezi s validnošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu i projektu.

2.5 Odabir njemačkog prava za rukovođenje Sporazumom o zajmu i projektu i pokoravanje arbitraži u skladu s Članom 14.9 Sporazuma o projektu i zajmu je validno i obvezujuće. Arbitražne odluke protiv Zajmoprimca bit će prepoznate i primjenjive u Bosni i Hercegovini u skladu sa sljedećim pravilima: . . . . . [navedite važeći sporazum (ukoliko postoji), odnosno Njujoršku konvenciju iz 1958. godine, i/ili osnovne principe vezane za prepoznavanje i provođenje arbitražnih odluka u ZEMLJA].

2.6 Sudovi Bosne i Hercegovine slobodni su davati presude određene u valuti ili valutama definiranim Sporazumom o projektu i zajmu.

- 2.7 Zaduženja Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu i izvršenje i provedba Sporazuma o zajmu i projektu od strane Zajmoprimca sačinjavaju privatne i komercijalne akte i nevladine ili javne akte. Ni Zajmoprimac ni bilo koje njegovo vlasništvo nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.
- 2.8 Sporazum o suradnji je na snazi prema ustavnim zakonima Republike Bosne i Hercegovine. [U skladu s članom 3. Sporazuma o suradnji [ukoliko Sporazum o suradnji nije stupio na snagu a dvostruko oporezivanje postoji] U skladu s ..... [molimo da navedete primjenjivi sporazum ili zakone i regulacije] / od Zajmoprimca se neće očekivati da izvrši bilo kakvo odbijanje ili zadržavanje prema Sporazumu o zajmu i projektu i ukoliko se naknadno nametne takvo odbijanje ili zadržavanje, odredbe člana 11.1 Sporazuma o zajmu i projektu djelovat će tako da zahtijevaju od Zajmoprimca da u skladu s tim obešteti KfW.
- 2.9 KfW nije i ne smatra se rezidentom, kao ni da ima domicil, ili da posluje ili da je podložan oporezivanju u Bosni i Hercegovini, a samo zbog izvršenja, provedbe ili primjenjivanja Sporazuma o zajmu i projektu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Bosni i Hercegovini.

Kao posljedica, obveze Zajmoprimca prema Sporazumu o zajmu i projektu sačinjavaju izravne i bezuvjetne, zakonske, validne i obvezujuće obvezu Zajmoprimca koje su primjenjive u skladu s njihovim zasebnim odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Bosne i Hercegovine.

.....  
(Mjesto)

(Datum)

[Potpis]

Ime:

Prilozi:

**Napomena :** Molimo priložite ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi navedenih u prethodnom tekstu, pod Dijelom 1.2 (a) kroz 1.2 (c) i Dijelovima 2.1 kroz 2.3 i 2.8 (u odnosu na opširne zakone ili Ustav Bosne i Hercegovine, kopija relevantnih odredbi bit će dovoljna), te također KfW-u

osigurate ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svih gore spomenutih dokumenata ukoliko takvi dokumenti nisu izdani na engleskom ili njemačkom kao službenom jeziku.

**Formular za Pravno mišljenje Pravnog savjetnika Agencije za izvršenje projekta  
(nevladino)  
[Zaglavlje Izdavača Pravnog mišljenja]**

.....  
(datum)

KfW  
Palmengartenstraße 5 - 9  
Poštansko sanduče 11 11 41  
D-60325 Frankfurt na Majni

Savezna Republika Njemačka

**Sporazum o zajmu i projektu ....., dana ..... sklopljen između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW") and ["@"], [Mjesto] ("Zajmoprimac") and ["@"], [Mjesto] ("Agencija za izvršenje projekta") za iznos koji u eurima ne prelazi/ \_\_\_\_ .....**

Poštovana gospodo,

Ja sam pravni savjetnik/voditelj pravnog odjela Agencije za izvršenje projekta. Djelovao sam u kapacitetu u vezi sa Sporazumom o zajmu i projektu ("Sporazum o zajmu i projektu") dana.....i sklopljenog između Zajmoprimca, Agencije za izvršenje projekta i vas u odnosu na zajam koji ćete vi dodijeliti Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi iznos u eurima.....

Za namjenu stvaranja ovog mišljenja pregledao sam:

A. autentični potpisani originalni primjerak Sporazuma o zajmu i projektu;

B. konstitucijske dokumente Agencije za izvršenje projekta, a naročito:

- (1) Zakon(e) br.(brojevi)....., dana....., valjano objavljene u....., br....., stranica.....s izmjenama (molimo da ovdje navedete, ukoliko postoje, zakone koje ustanovljuju Agenciju za izvršenje projekta i/ili koji reguliraju njenu organizaciju ili aktivnosti),
- (2) Statute (.....ili Memorandum i Osnivačke akte .....)  
Agencije za izvršenje projekta, koji su sada na snazi/objavljeni/registirani u/kod.....,
- (3) ..... [molimo da ovdje navedete ostale konstitucione dokumente Agencije za izvršenje projekta];

[C. .... (navedite druge dokumente, npr. dokumente o osiguranju, zemljišno-knjižne izvatke, ako su relevantni. Pobrinite se da se mišljenja izrečena u daljnjem tekstu također odnose na bilo koji dokument koji je potpisala Agencija za izvršenje projekta i koji su navedeni u ovom dokumentu.

i takve druge zakone, regulacije, certifikate, podatke, registracije i dokumente koje sam smatrao neophodnim ili poželjnim za pregled. K tome, izvršio sam ispitivanja kakva sam smatrao neophodnim ili poželjnim kako bih mogao dati ovo mišljenje.

U svrhu člana.... Sporazuma o zajmu i projektu, mišljenja sam da prema zakonima Bosne i Hercegovine na ovaj datum:

a) je Agencija za izvršenje projekta (naznačiti; tj. javna/privatna korporacija/kompanija valjano ustanovljena i valjano postoji prema zakonima Bosne i Hercegovine, da je valjano registrirana u Registru (Kompanija/komercijalnom registru) kod.....pod brojem....., te da ima punu moć i autoritet sklopiti Sporazum o zajmu i projektu, te da je poduzelo neophodne mjere da ovlasti izvršenje, isporuku i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu, a naročito:

- (1) Rezolucija (e) br. (brojevi) . ....dana.....Odbor direktora (ili: Upravni odbor/Administrativno vijeće/molimo da navedete kako je prikladno) Agencije za izvršenje projekta;
- (2) ..... [ostale rezolucije, odluke, itd.] .....

Agencija za izvršenje projekta ima sve neophodne pristanke, dozvole, odobrenja, licence i ovlaštenja zahtijevana za poslovanje Agencije za izvršenje projekta u skladu sa svojim konstitucionim dokumentima, od, između ostalih, vladinih i administrativnih vladinih organa.

(b) Gospodin/Gospođa .....(i Gospođa/Gospodin ..... ) je (su) valjano ovlaštene od strane.....da samostalno/zajednički potpišu Sporazum

o zajmu i projektu u ime Agencije za izvršenje projekta. Sporazum o zajmu i projektu potpisan od strane gospođe/gospodina ..... (i Gospođa/Gospodin .....) je valjano izvršen u ime Agencije za izvršenje projekta i sačinjava zakonski obvezujuću obvezu Agencije za izvršenje projekta primjenjivu u skladu sa zakonom u skladu s njegovim odredbama;

- (d) Za izvršenje i provedbu Sporazuma o zajmu i projektu od strane Agencije za izvršenje projekta (uključujući bez ograničenja osiguravanje i transfer KfW-u svi dospjelih iznosa prema Sporazumu, u valutama koje su njime definirane), sljedeća službena odobrenja, ovlaštenja, licence, registracije i/ili pristanci su dobijeni i na snazi su:

(1) Odobrenje..... [Centralna banka/Nacionalna banka/.....] dana ....., br. ....;

(2) Pristanak.....(Vladin organ/ Ministar.....), dana

(3) ..... [navedete ostala odobrenja, licence i/ili pristanke]

U Bosni i Hercegovini, i, prema našem saznanju i uvjerenju, u bilo kojoj drugoj zemlji u kojoj Agencija za izvršenje projekta posluje, nikakvi službeni pristanci, licence, registracije i/ili odobrenja bilo kojeg vladinog organa ili agencije (uključujući Centralnu/Državnu banku Bosne i Hercegovine) ili suda nisu potrebne ili se ne zahtijevaju u vezi s izvršenjem i provedbom Agencije za izvršenje projekta i validnošću i primjenjivošću njenih obveza prema Sporazumu o zajmu i projektu.. Nikakvi administrativni porezi ili takse ne moraju biti plaćene u vezi s validnošću ili primjenjivošću Sporazuma o zajmu i projektu.

- (d) Odabir njemačkog prava za rukovođenje Sporazumom o zajmu i projektu i pokoravanje arbitraži u skladu s članom 14.9 Sporazuma o projektu i zajmu je validno i obvezujuće. Arbitražne odluke i presude donesene na sudovima Savezne Republike Njemačke u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta bit će prepoznate i primjenjive u Bosni i Hercegovini u skladu sa sljedećim pravilima: .....

- (e) Sudovi Bosne i Hercegovine slobodni su davati presude određene u valuti ili valutama definiranim Sporazumom o projektu i zajmu.

- (f) Zaduženja Agencije za izvršenje projekta prema usmjerenom Sporazumu o zajmu i projektu i izvršenje i provedba Supsidijarnih sporazuma navedenih u članu 2.1 Sporazuma o zajmu i projektu od strane Agencije za izvršenje projekta sačinjavaju privatne i komercijalne akte i nevladine ili javne akte. Ni Zajmoprimac ni Agencija za izvršenje projekta ni bilo koje njihovo vlasništvo



nemaju pravo na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, pripojenja ili drugog zakonskog postupka.

- (g) U skladu sa..... [molimo da navedete primjenjivi sporazum ili zakone i regulacije] od Agencije za izvršenje projekta se neće očekivati da izvrši bilo kakvo odbijanje ili zadržavanje bilo koje isplate koju Agencija za izvršenje projekta mora izvršiti prema Sporazumu o zajmu i projektu i ukoliko se naknadno nametne takvo odbijanje ili zadržavanje, odredbe Člana..... Sporazuma o zajmu i projektu djelovat će tako da zahtijevaju od Agencije za izvršenje projekta da u skladu s tim obešteti KfW.
- (h) KfW nije i ne smatra se rezidentom, kao ni da ima domicil, ili da posluje ili da je podložan oporezivanju u Bosni i Hercegovini, a samo zbog izvršenja, provedbe ili primjenjivanja Sporazuma o zajmu i projektu. Nije neophodno i ne zahtijeva se da KfW bude licenciran, kvalificiran ili da na drugi način ima pravo poslovati ili da KfW imenuje zastupnike ili predstavnike u Bosni i Hercegovini.
- ((i) ..... (navedite dokument osiguranja spomenut u Dijelu C iznad, ako je primjenjiv) čini validan i primjenjiv dokument prvog stupnja (navedite) zakonito potpisanim od strane Agencije za izvršenje projekta..

Prema tome, obveze Agencije za izvršenje projekta u skladu sa Sporazumom o zajmu i projektu i Supsidijarnim sporazumima čine izravnu i bezuvjetnu, zakonitu, validnu i obvezujuću obvezu Agencije za izvršenje projekta, koja je, kada je u pitanju obveza plaćanja, rangirana najmanje jednako kao i sva trenutna i buduća zaduženost Agencije za izvršenje projekta i koja je primjenjiva u odnosu na Agenciju za izvršenje projekta u skladu s odredbama.

Ovo pravno mišljenje ograničeno je na zakone Bosne i Hercegovine.

.....  
(mjesto)

(datum)

.....  
(ime)

Voditelj pravnog odjela  
/Pravni savjetnik

**Napomena :** Priložite ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi navedenih u prethodnom tekstu, pod Dijelom 1.2 (a) kroz 1.2 (c) i Dijelovima 2.1 kroz 2.3 i 2.9 (u odnosu na opširne zakone ili Ustav Bosne i Hercegovine, kopija relevantnih odredbi bit će dovoljna), te također KfW-u osigurajte ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svih gore spomenutih dokumenata ukoliko takvi dokumenti nisu izdani na engleskom ili njemačkom kao službenom jeziku.